



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Espediente zk./Nº Expediente: 2024SZUZ0017

Erreg. data/Fecha Reg: 2024/03/04

Erreg. zk. / Nº Registro: 005750

Gaia/Asunto: DIRULAGUNTZA ZUZENA IZENDUNA 2024

Eskatzailea/Solicitante: LAU HAIZETARA EUSKALDUNON ELKARTEA

NAN(IFK)/DNI(NIF): G20449617

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

Lau Haizetara Euskaldunon Topagunea 1992 urtean eratu zen herrian euskararen erabileraren normalizazioa eta euskal kultura indartzeko helburuarekin.

La Asociación Lau Haizetara Euskaldunon Topagunea se formó en 1992 con el objetivo de normalizar el uso del euskera en el municipio y reforzar la cultura vasca.

Urte guzti hauetan Lau Haizetarak lan handia egin du herrian euskararen erabilera sustatzen. Udalarekin izan duen lankidetzaren nabarmena izan da urte guzti horietan. Bi erakundeek elkarlanean hainbat jardura eraman dituzte aurrera, eta gaur egun ere, hainbat proiektu elkarrekin burutzen dituzte.

Durante todos estos años, Lau Haizetara ha realizado un gran trabajo en la promoción del uso del euskera; y hay que destacar la colaboración que ha mantenido con este Ayuntamiento durante todos estos años. Las dos entidades han llevado a cabo varias actividades, y actualmente, desarrollan conjuntamente una serie de proyectos.

Lau Haizetara Euskaldunon Topaguneak herrian betetzen duen funtzioa estrategikoa da euskaren normalizazioaren bidean.

La función que desarrolla Lau Haizetara en el municipio es estratégica en la labor de normalización lingüística.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkarteari izenarekin.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

Lau Haizetara Euskaldunon Topaguneak aurkeztu duen 2024rako proiektuan, aurreikusten diren egitasmoak burutzeko aurrekontua, guztira, 12.000 €koa da.

En el proyecto presentado por Lau Haizetara Euskaldunon Topagunea para el año 2024, el presupuesto para la realización de los programas asciende, en total a 12.000 euros.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, diru-laguntza ematearen aldekoak:

- Udal Hizkuntza Politikako teknikariak 2024ko martxoaren 12an emandako txostena.
- Udal kontuhartzaileak espedientea fiskalizatu du 2024/03/18an

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiatik, Udal honetako Alkateak eskuordetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta udal aholkulari juridikoak espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- LAU HAZETARA EUSKALDUNON ELKARTEAri 12.000 euroko dirulaguntza ematea 2024. urtean zehar bere proiektua gauzatu dezan jarraian agertzen den eranskinean ezarritako baldintzetan.

2.- 12.000 euroko gastua baimentzea eta

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe del Técnico de Política Lingüística Municipal de fecha 12 de marzo de 2024.
- La interventora municipal ha fiscalizado el expediente el 18/03/2024.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por la asesora jurídica municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación LAU HAZETARA EUSKALDUNON ELKARTEA una subvención de 12.000 euros para la ejecución de su proyecto durante el año 2024 en los términos establecidos en el anexo que se muestra a continuación.

2.- Autorizar y disponer un gasto de 12.000



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

xedatzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1030.481.04.335.10 (7654) partidaren kontura, AD-1054-2024.

euros con cargo a la partida 1030.481.04.335.10 (7654) del vigente presupuesto, AD-1054-2024.

3.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egitea:

3.- Pagar la subvención de la siguiente forma:

- 9.600 euro, dekretua sinatzen denean.

- 9.600 euros tras la firma del decreto.

- 2.400 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

- 2.400 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área o subárea, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

4.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea.

4.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicarla en el portal de transparencia del Ayuntamiento.

Erreterian, sinaduran agertzen den datan

Erreteria, en la fecha de la firma

Udal Hizkuntza Politika zinegotzi delegatua / Concejala delegada de Política Lingüística Municipal.

Leire Mazizor Egilegor



**ERRETERIA
UDALA**

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

ERANSKINA / ANEXO

**DIRULAGUNTZA
ERRETERIAKO UDALAK EMANA LAU
HAIZETARA EUSKALDUNON ELKARTEARI**

**SUBVENCIÓN NOMINATIVA CONCEDIDA
POR EL AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA
A LAU HAIZETARA EUSKALDUNON
ELKARTEA**

AZALTZEN DUTE:

EXPONEN:

I. Lau Haizetara Euskaldunon Topaguneak azkeneko urtetan Erreterian gauzatu ohi dituen jardueren helburuak ondorengoak dira:

- Euskararen erabilera normalizatzea
- Euskal kultura indartzea
- Lau Haizetara elkarte euskaldunon biltoki eta elkartzeko leku bihurtzea.

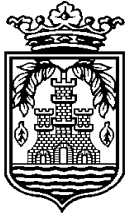
II. Lau Haizetara Euskaldunon Elkarteak 2024 urterako egitasmoa aurkeztu du **12.720,00 €** euroko aurrekontua duena, hurrengo ekintzak aurrera eramateko:

I. Los objetivos de las actividades que Lau Haizetara Euskaldunon Topagunea viene desarrollando durante los últimos años en Erreteria son los siguientes:

- Normalización del uso del euskera
- Reforzar la cultura vasca
- Convertir la asociación Lau Haizetara en lugar de reunión y encuentro de Las personas que hablan en euskera.

II. Lau Haizetara Euskaldunon Elkarteak presenta su proyecto para el año 2024, con un presupuesto de **12.720,00 €**, para las siguientes acciones:

1. Elkartearen kudeaketako hainbat gastu / Gastos de gestión de la Asociación	1.500,00 €
2. Olentzero eta Mari Domingi, eta Gaztain Erre festa / Fiesta de Olentzero y Mari Domingi, y Gaztain Erre	6.220,00 €
3. Kantu Jira	2.500,00 €
4. Hizkuntza aniztasuna / Tratamiento de la diversidad lingüística	2.500,00 €
Guztira	12.720,00 €

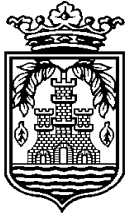


**ERRETERIA
UDALA**

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003
Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean,
Legea

- Art. 22.2.a) de la Ley 38/2003, de 17 de
noviembre, General de Subvenciones. -en
adelante, la Ley



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

- Errenteriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1. a artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) aurrerantzean, Ordenantza.

- El artículo 11.1 a de la Ordenanza Municipal reguladora de la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015), en adelante, la Ordenanza.

KLAUSULAK:

CLÁUSULAS:

Lehenengoa: Dirulaguntzaren xedea

Dirulaguntzaren xedea da Lau Haizetaren Euskaldunon Topagunearen proiektua finantziatzea.

Primero: Objeto de la subvención

El objeto de la subvención es la financiación del proyecto de Lau Haizeta Euskaldunon Topagunea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa

Dirulaguntzaren gehieneko diru-kopurua **12.000,00** eurokoa izango da, aurrekontuko 7654 (1.1030.481.04.335.10) partidaren kontura. Partida hori izenduna izatea aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2024 urterako.

Segundo: Presupuesto y financiación

El importe máximo de la subvención será de **12.000,00** euros, con cargo a la partida presupuestaria 7654 (1.1030.481.04.335.10). Esta partida está prevista que sea nominativa en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2024.

Hirugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak

Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

12.000,00 euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

- Dirulaguntzaren %80 (9.600 €) hilabeteko epean dekretua onartzen den egunetik kontatzen hasita.
- Dirulaguntzaren %20 (2.400 €) proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren.

Tercero: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria

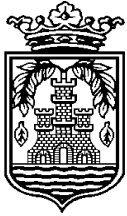
Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria son los siguientes:

Se abonará una subvención de 12.000,00 euros de la siguiente forma:

- 80% de la subvención (9.600 €) en el plazo de un mes a contar desde la aprobación del Decreto.
- 20% de la subvención (2.400 €) tras la ejecución del proyecto y la presentación de la justificación del mismo.

Laugarrena: dirulaguntzaren entitate/pertsona onuradunak harturiko konpromisoak

Cuarto: compromisos adquiridos por la entidad/persona beneficiaria de la subvención



ERRENTERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Dirulaguntzaren onuradunak, Lau Haizetara Euskaldunon Topaguneak, harturiko konpromisoak honakoak dira:

a) Proiektua garatuko du, aurkezturiko dokumentazioaren arabera.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta dirulaguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako

Los compromisos adquiridos por Lau Haizetara Euskaldunon Topagunea, asociación beneficiaria de la subvención son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto de acuerdo con la documentación presentada.

b) Solicitar las autorizaciones municipales o de otro tipo que sean necesarias.

c) Deberá cumplir todas las diligencias establecidas a los beneficiarios en el artículo 21 de la Ordenanza y en el artículo 14 de la Ley, y en particular:

- Justificar ante la entidad concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinen la concesión o disfrute de la subvención.

- El órgano competente admitirá las actuaciones de comprobación que se le soliciten y aportará la información requerida.

- Comunicar a la entidad concedente la obtención de otras subvenciones o ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Todo ello se notificará tan pronto como se conozca y, en su caso, con carácter previo a la justificación del cobro de las cantidades a percibir.

- Deberá acreditar (con carácter previo a cada pago) que se halla al corriente de sus obligaciones tributarias y de seguridad social.

- Dispondrá de libros contables, registros tramitados y otra documentación debidamente



ERRENTERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasotako diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta 38/2003 Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialak erabiltzearen alorreko klausulak: dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

- Idatzizkoari dagokionez:

- Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharrak, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak ele bitan egingo dira euskarari lehentasuna emanaz (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Administrazioarekin alde zuzenetik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta herritarren eskura jartzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharrak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

auditada en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial. Con ello se pretende garantizar el correcto ejercicio de las competencias de verificación y control.

- Conservará los documentos justificativos de la aplicación de las cantidades percibidas, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de verificación y control, esto es, durante un plazo de cuatro años.

d) Reintegro de las cantidades percibidas en los supuestos previstos en el artículo 37 de la Ley 38/2003.

e) Cláusulas en materia de uso de las lenguas oficiales: la entidad beneficiaria de la subvención deberá respetar los siguientes criterios en las comunicaciones de las acciones subvencionadas.

- Comunicación escrita:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y demás comunicaciones generales se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no sea posible realizar los pictogramas, los mensajes se realizarán en bilingüe dando prioridad al euskera (posición previa en el texto, letra mayor, negrita), siempre previo acuerdo con la Administración.

Los folletos, anuncios, notas, etc., que se publiquen en la actividad subvencionada y se pongan a disposición de la ciudadanía, estarán al menos en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

- Harremanak Administrazioarekin: dirulaguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herritarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

- Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herritarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herritarrekin egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskara hutsez egingo dira euskararen erabilera sustatuko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

f) Berdintasunerako klausula: dirulaguntzaren

- Relaciones con la Administración: en la tramitación de la solicitud de subvención se le solicitará que intente mantener en euskera tanto la relación escrita como oral, teniendo siempre en cuenta que la Ley 2/2016, de 7 de abril, y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho a formular sus solicitudes a la Administración en las dos lenguas oficiales.

- Comunicación oral:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ciudadanas que deseen comunicarse en euskera, se promoverá que quienes se relacionen con la ciudadanía en general y con los niños y niñas en particular tengan la capacidad necesaria para comunicarse en las dos lenguas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad, etc., que se realice por altavoz, se realizarán en las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera. En todo caso, cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos por megafonía en actos concretos organizados por asociaciones y la música o canciones deberán cumplir el mismo requisito.

Cuando se organicen conferencias públicas o similares y el o la ponente no sea euskaldun, se solicitará la presencia de una persona auxiliar vascohablante al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.

f) Cláusula de igualdad: la entidad beneficiaria



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarriko oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarrikoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte

g) Ingurumenaren alorreko klausula: dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehienezko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herritarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

de la subvención deberá cumplir los principios y funciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad efectiva de Mujeres y Hombres así como las establecidas en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo.

Toda la documentación, publicidad, imagen omateriales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género

g) Cláusula medioambiental: la entidad beneficiaria de la subvención deberá adoptar, con carácter general, criterios ambientales en las siguientes áreas: (1) eficiencia energética y ahorro, (2) gestión y recogida de las diferentes fracciones de residuos, además de prevenir su generación, (3) evitar daños a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) fomentar la movilidad sostenible y (7) garantizar la no generación de ruido y calidad acústica y ambiental máximos establecidos por la normativa vigente.

En cuanto a la documentación a presentar en soporte papel en el Ayuntamiento, será papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro e impreso a dos caras.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irradi, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzara, esaldi honen arabera: “Errenteriako Udalaren laguntzarekin babestua”. Esaldi horri Herribilduaren armarria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

Bostgarrena: dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak Hizkuntza Politika Departamentuko teknikari-koordinatzailearen bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta dirulaguntza eman edo izateko helburua bete dela.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, **2024ko otsailaren 28a baino lehen**, Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu/jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo

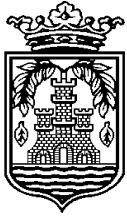
h) En todas las actividades y medios de comunicación utilizados (radio, prensa, carteles, programa de mano, etc.) se hará constar la colaboración del Ayuntamiento de Errentería en la financiación del proyecto, de acuerdo con la siguiente frase: “Patrocinado por el Ayuntamiento de Errentería”. A esta frase se añadirá el escudo de la Villa si el medio de comunicación es escrito. Este requisito deberá cumplirse cuando el único colaborador sea el Ayuntamiento de Errenteria, así como cuando la protección se reparte con otros colaboradores. En este último caso, el tamaño de la frase anterior será, como mínimo, igual al mayor que se utilice.

Quinta: Seguimiento y justificación de la subvención

El Ayuntamiento de Errenteria, a través de su técnico coordinador del Departamento de Política Lingüística, realizará el seguimiento y comprobará la idoneidad de la justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad para la que la subvención fue concedida o concedida.

La entidad beneficiaria de la subvención deberá presentar en el Ayuntamiento de Errenteria, **antes del 28 de febrero de 2024**, una memoria del desarrollo de los proyectos/actividades objeto de subvención. En ella se hará una memoria explicativa de las actividades realizadas, incluyendo el balance de ingresos y gastos habidos, así como una copia de los recibos o documentos justificativos de los gastos realizados.

Los gastos se acreditarán mediante recibos u



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako dirulaguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Seigarrena: Bateriaezintasuna beste dirulaguntza publikoekin.

Dekretu honek arautzen duen dirulaguntza bateraezina izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako patronatuetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo patronatuek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan dirulaguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zazpigarrena: Dirulaguntzaren baldintzak aldatzea

otros documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o de eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención con ingresos propios u otras subvenciones o recursos, deberá justificarse su importe, procedencia y aplicación en las actividades subvencionadas.

Sexto: Incompatibilidad con otras subvenciones públicas.

La subvención regulada en el presente Decreto será incompatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados.

No obstante, esta subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas para la misma finalidad procedentes del Ayuntamiento de Errenteria y/o de sus patronatos. De esta forma, la entidad beneficiaria renuncia a lo que pudiera corresponder a cualquier tipo de ayuda o subvención en función de las convocatorias de subvenciones realizadas por los Departamentos o Patronatos Municipales.

No obstante, el importe de las ayudas concedidas en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el valor del objeto de la subvención.

Séptimo: Modificación de las condiciones de la subvención



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Errenteriako Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, dekretu hau aldatzea ezarriko epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Errenteriako Udalak erabaki hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, erabaki hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Zortzigarrena: Ebazpena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du dirulaguntza berrikustea edo indarrrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzaren 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

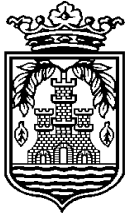
La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar ante el Ayuntamiento de Errenteria, antes de la finalización del plazo de ejecución de la actividad subvencionada, la modificación de este Decreto para ampliar los plazos establecidos, reducir el importe concedido o modificar las acciones que componen la actividad. Dichas modificaciones se autorizarán cuando concurren circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actividad, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención o se perjudiquen los derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento de Errenteria podrá modificar el presente acuerdo, notificándolo al beneficiario y con carácter previo a la aplicación de las cantidades, cuando la modificación de las condiciones tenidas en cuenta para la aprobación del presente acuerdo impida o impida el grado de consecución del interés público perseguido y siempre que no se produzca perjuicio para el o la beneficiaria.

Octavo: Incumplimiento de la resolución y reintegro de la subvención

El incumplimiento de cualquiera de las funciones a desarrollar por la entidad beneficiaria de la subvención dará lugar a la revisión o revocación de la subvención y, en su caso, a la disminución o reintegro de la cantidad concedida. Todo ello previsto en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley. No obstante, podrán exigirse responsabilidades.

Se aplicará el criterio de proporcionalidad para graduar los posibles incumplimientos.



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Bederatzigarrena: Datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarririkoa betetzea.

Hamargarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzko azaroaren 8ko 31/1995 Legea, eta berau garatzeko araudia.

Hamaikagarrena: Araubide Juridikoa

Erabaki honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Erabaki honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, hauek:

- Errenteriako Udalean Dirulaguntzak ematea

En caso de imposibilidad o desinterés por razones inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto de continuación de desarrollo profesional o por otras debidamente justificadas, ambas partes podrán acordar la resolución o suspensión del convenio.

Noveno: Protección de datos de carácter personal

En caso de tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo establecido en el Reglamento Europeo de Protección de Datos de Carácter Personal 2016/679, de 27 de abril, y en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Décimo: Prevención de riesgos laborales

La entidad beneficiaria de la subvención, en las actividades subvencionadas o subvencionadas, deberá cumplir la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y su normativa de desarrollo.

Undécimo: Régimen Jurídico

El presente acuerdo tiene naturaleza administrativa, por lo que su interpretación y desarrollo se regirán por lo establecido en el ordenamiento jurídico administrativo.

En todo lo no previsto en el presente acuerdo será de aplicación la legislación vigente en materia administrativa y, en particular, las siguientes:

- la Ordenanza Municipal reguladora de



ERRETERIA UDALA

Udal Hizkuntza Politika. / Política Lingüística Municipal.

arautzeko Udal Ordenantza;

- azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarrikoa;
- uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren Arautegia;
- urriaren 1eko 39/2015 Legean, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoan
- urriaren 1eko 40/2015 Legean, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa.

Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

Hamabigarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena

la concesión de subvenciones en el Ayuntamiento de Errentería;

- lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones;
- Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 26 de noviembre, General de Subvenciones.
- Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas
- Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público-

Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Duodécimo: Jurisdicción Competente

Los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastián serán competentes para resolver las cuestiones litigiosas que puedan surgir entre las partes, las cuales reconocen la competencia territorial de dichos Juzgados.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2024SZUZ0017-DEKRETUA/DECRETO (LAU HAIZETARA EUSKALDUNON